

**REMARQUE :**  
Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

**OHARRA:**  
Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk balezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**tie intégrante du mot.** Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.  
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-  
RR se prononce comme le « r » en français.  
R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »

En euskara, on prononce toutes les lettres.  
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).



## PRONONCIATION - AHOSKERA

### AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

### EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPrekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

#### BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr



#### NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99  
katti.pochelu@nive-adour.com  
www.nive-adour.com

#### BIARRITZ

06 16 71 06 31  
euskara@biarritz.fr  
www.euskara.biarritz.eus

#### PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47  
euskara@hazparnekolurraldea.com  
www.hazparnekolurraldea.com

#### HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

#### SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85  
euskara@agglospb.fr  
www.agglospb.fr

#### BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55  
euskara@baxenafarroa.fr  
www.garazibaigorri.com  
www.iholdi-oztibarre.com

#### SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80  
euskara@soule-xiberoa.fr  
www.soule-xiberoa.fr

#### ERROBI

05 59 93 50 72  
euskara@cc-errobi.fr  
www.errobi.fr

#### OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr



Biarritzeko Hiria  
Ville de Biarritz  
Licence / Lizenzia:

Impression / Inprimaketa:  
IBT Concept

www.komcom.com  
www.komcom.fr

Graphisme / Grafismoa:

podbanane@free.fr  
Laure Gomez

Illustrations / Marrazkiak:



Ohakoa

Partenaires / Partaideak:

Erramun Bachoc  
OPLB-EEP

Hizkuntza balezapena:  
Validation Linguistique /

www.nolaerrian.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques  
sur les sites de l'OPLB et de  
votre territoire.  
netaan eskuragarri dituzue.

## UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Orokorrak · Généraux

## FAMILIA LA FAMILLE



HIZTEGI TTIPIA  
LEXIQUE DE POCHE

# FAMILIA · LA FAMILLE

## LES MEMBRES : AHAIDEAK

Bébé : **Ninia**  
Enfant : **Haurra**  
Fille : **Alaba**  
Fils : **Semea**  
Frère (de la sœur) : **Neba**  
Frère (du frère) : **Anaia**  
Grand-mère : **Amatxi**  
Grand-père : **Aitatxi**  
Maman, Mère : **Ama**  
Papa, Père : **Aita**  
Parents : **Gurasoak**  
Petite-fille : **Alabatxia / Biloba**  
Petit-fils : **Semetxia / Biloba**  
Sœur (d'un garçon) : **Arreba**  
Sœur (d'une fille) : **Ahizpa**



Beau-frère : **Koinatua**  
Beau-père (père du conjoint) : **Aitagarreba**  
Beau-père (nouveau mari du parent) : **Aitaordea**  
Belle-mère (mère du conjoint) : **Amaginarreba**  
Belle-mère (nouvelle femme du parent) : **Amaordea**  
Belle-sœur : **Koinata**  
Demi-frère : **Anaiordea**  
Demi-sœur (d'un garçon) : **Arrebaordea**  
Demi-sœur (d'une fille) : **Ahizpaordea**

Bru : **Erraina**  
Cousin(e) : **Kusia / Lehengusua**  
Gendre : **Suhia**  
Marraine : **Amabitxia / Ugazama**  
Oncle : **Osaba / Otto**  
Parrain : **Aitabitxia / Ugazaita**  
Tante : **Izeba / Ttanta**



## QUAND ON JOUE : JOSTATZEAN / JOKATZEAN

Colorier : **Margotu**  
Dessiner : **Marraztu**  
Jeux de table : **Mahai jokoak**  
Jouer au ballon : **Baloiaz aritu**  
Jouet : **Jostailua**  
Poupée : **Panpina**  
Puzzle : **Puzlea**  
Raconter une histoire : **Ipuina kontatu**



## QUAND ON S'HABILLE : JANZTEAN

Bonnet : **Txanoa**  
Chaussette : **Galtzerdia**  
Chausson : **Txapina**  
Chaussure : **Zapata / Oinetakoa**  
Gant : **Eskularrua**  
Jupe : **Gona / Zaia**  
Manteau : **Berokia / Paltoa**  
Pantalon : **Galtzak**  
Pull : **Trikota**  
Pyjama : **Pijama**  
Robe : **Soinekora / Arropa**



## QUAND ON VA SE COUCHER : OHERATZEAN

Aller au lit : **Ohera joan**  
Berceau : **Sehaska / Ohakoa**  
Berceuse : **Sehaska-kantua**  
Bercher : **Kulunkatu**  
C'est le moment d'aller au lit : **Ohera joateko tenorea da**  
Couche : **Xatarra / Pixoihala**  
Couverture : **Estalkia**  
Drap : **Mihisea**  
Dormir : **Lo egin**  
Dors bien : **Ongi lo egin**  
Doudou : **Nũña**  
Faire pipi : **Pixa egin**  
Fais de beaux rêves :  
**Amets ederrak egin itzazu**  
Lit : **Ohea**  
Mettre au lit : **Oheratu**  
On va au lit ? : **Ohera goaz?**  
Pot : **Pixontzia**  
Sieste : **Etzanaldia / Loaldia**  
Sucette : **Txupeta**  
Tu as sommeil ? : **Logale zara?**  
Veilleuse : **Gau-argia**  
Viens faire dodo : **Zatoz buba egitera**



## LES MOMENTS DE TENDRESSE : GOXATZEAN

Attaché(e) à sa mère/son père : **Amazilora / Aitazilora**  
Bisou : **Musua / Potta**  
Faire un câlin : **Goxatu / Tinkatu**  
Caresse : **Fereka**  
Chéri(e) : **Maitea / Laztana**  
Cœur : **Bihotza**  
Embrassade : **Besarkada**  
Je t'aime : **Maite zaitut**  
Sourire : **Irriñoa**  
Tu te sens bien ? :  
**Ongi zaude?**



## QUAND ON SE FACHE : KEXATZEAN

Ça suffit : **Aski da**  
Calme-toi : **Lasai zaitetz**  
Caprice : **Kaprizia / Hisialdia**  
Je ne suis pas content(e) : **Ez naiz kontent**  
Je ne suis pas d'accord :  
**Ez naiz ados**  
Je vais me fâcher :  
**Kexatuko naiz / Haserretuko naiz**  
Punition : **Zigorra**  
Viens ici tout de suite :  
**Zatoz hona berehala**

